

S 2000 S Art. 3980
S 2300 SP Art. 3982

- D Gebrauchsanweisung**
Leise-Powerhäcksler
-
- GB Operating Instructions**
Quiet Power Chaff Cutter
-
- F Mode d'emploi**
Broyeur silencieux
-
- NL Gebruiksaanwijzing**
Hakselaar
-
- S Bruksanvisning**
Tystgående Kompostkvarn
-
- I Istruzioni per l'uso**
Biotrituratore
-
- E Manual de instrucciones**
Trituradora silenciosa de gran potencia
-
- P Instruções de utilização**
Corta-palha potente e silencioso
-
- DK Brugsanvisning**
Støjsvag kompostkværn

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Technische Daten	5
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	5
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	5
4. Montage	5
5. Inbetriebnahme	6
6. Richtiges Häckseln	7
7. Wartung, Pflege, Aufbewahrung	8
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	9
9. Störungen	10
Garantie	62

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Chaff Cutter. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical Data	12
2. Operating Instructions Information	12
3. Proper Use	12
4. Assembly	12
5. Putting into Operation	13
6. Correct Working with the Chaff Cutter	14
7. Maintenance, Care, Storage	15
8. Advice for Proper Use / Safety Instructions	15
9. Faults	16
Guarantee	62

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	18
2. Informations sur le mode d'emploi	18
3. Domaine d'utilisation	18
4. Montage	18
5. Mise en marche	19
6. Comment bien broyer	20
7. Maintenance, entretien, entreposage	21
8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	21
9. Incidents de fonctionnement	22
Garantie	62

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	24
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	24
3. Juiste gebruik	24
4. Montage	24
5. Ingebruikname	25
6. Op de juiste manier hakselen	26
7. Onderhoud en opslag	27
8. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	27
9. Storingen	28
Garantie	62

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före monteringen och användningen. Vik ut omslagssidan när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	30
2. Anmärkningar för bruksanvisning	30
3. Avsedd användning	30
4. Monteringen	30
5. Idrifttagning	31
6. Korrekt kompostmaterial	32
7. Underhåll, skötsel, förvaring	33
8. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar	33
9. Felsökning	34
Garanti	63

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	36
2. Avvertenze	36
3. Uso corretto	36
4. Montaggio	36
5. Messa in uso	37
6. Modalità funzionali / Condizioni operative	38
7. Manutenzione	38
8. Norme d'uso e di sicurezza	39
9. Anomalie di funzionamento	40
Garanzia	63

E

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

Índice	Página
1. Datos técnicos	42
2. Indicaciones al manual de instrucciones	42
3. Uso correcto	42
4. Montaje	42
5. Puesta en marcha	43
6. Desbrozar correctamente	45
7. Mantenimiento, conservación, almacenamiento	45
8. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	46
9. Averías	47
Garantía	63

P

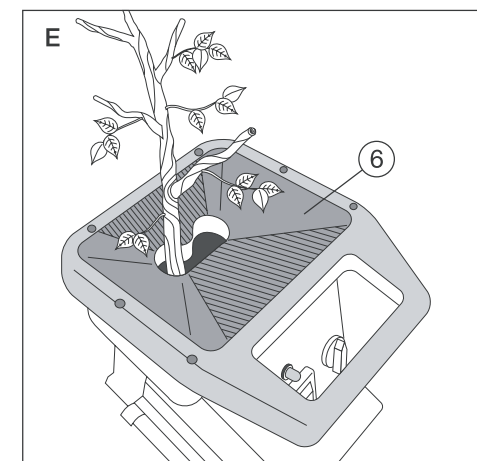
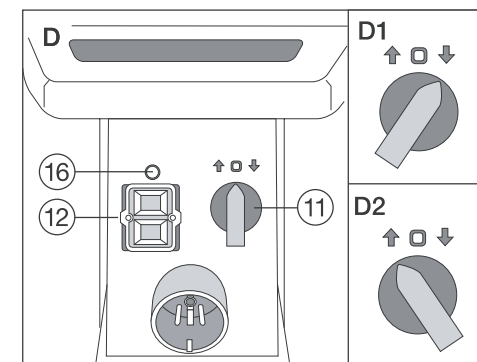
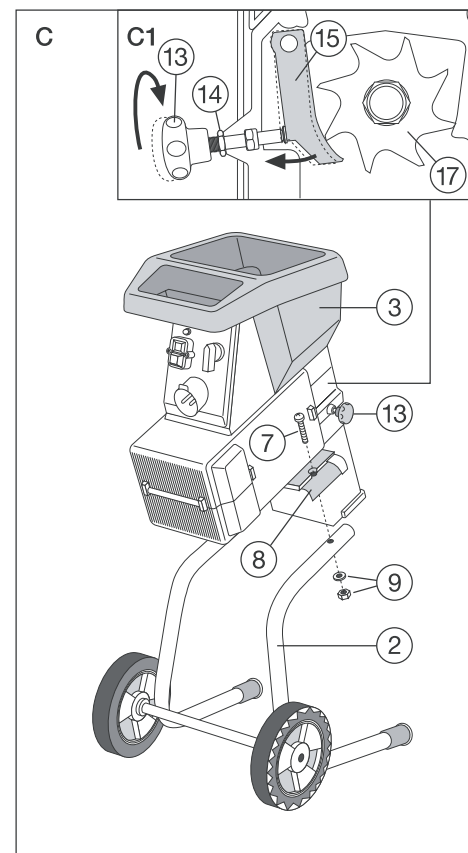
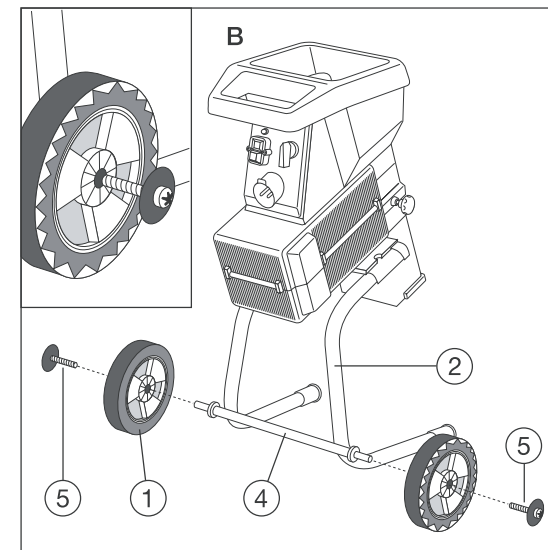
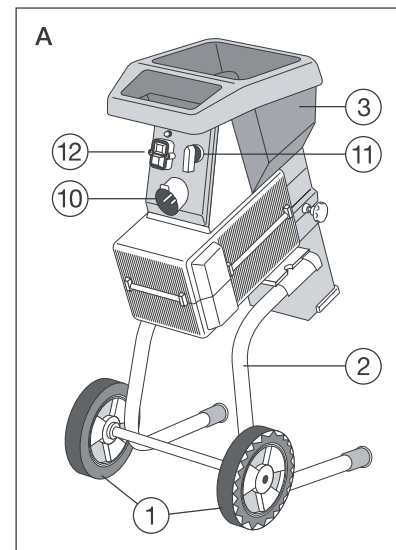
Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta máquina. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Índice	Página
1. Dados técnicos	49
2. Informação sobre as instruções de manejo	49
3. Utilização correcta	49
4. Montagem	49
5. Colocação em funcionamento	50
6. Triturar correctamente	51
7. Manutenção, conservação e armazenagem	52
8. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	53
9. Falhas	54
Garantia	63

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet. Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.

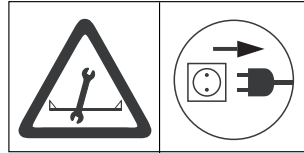
Inhold	Side
1. Tekniske data	56
2. Henvvisninger til brugsanvisningen	56
3. Korrekt anvendelse	56
4. Monteringen	56
5. Igangsætning	57
6. Korrekt anvendelse	59
7. Vedligeholdelse, pleje, opbevaring	59
8. Henvvisninger til den korrekte anvendelse, sikkerhedshenvisninger	59
9. Fejl	60
Garanti	63



Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:
 Please adhere to the following safety instructions on the casing:
 Veuillez respecter les conseils de sécurité figurant sur l'appareil :
 Houdt rekening met de veiligheids-aanwijzingen op het apparaat:
 Beakta säkerhetsanvisningarna på kompostkvarnen:
 Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo:
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:
 lagttag sikkerhedshenvisningerne på apparatet:



Achtung! Vor Inbetriebnahme
 Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction handbook!
Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
Observera! Läs bruksanvisningen före användning!
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.
Pas på! Før igangsætning skal brugsanvisningen læses!



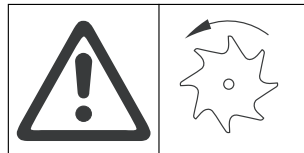
Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug
 Netzstecker ziehen!
Before maintenance, disconnect the plug from the mains!
Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe !
Voor werkzaamheden aan de snijrichting, stekker uit het stopcontact halen!
Dra ur eluttaget innan Du rengör eller justerar klingan!
Prima di qualsiasi intervento sull'attrezzo, staccare la spina dalla corrente!
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.
Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.
Før arbejde på skæreværktøjet skal netstikket trækkes ud!



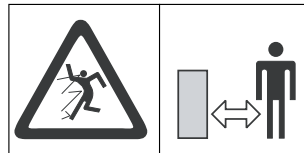
Augen- und Gehörschutz tragen!
 Wear eye and hearing protectors!
Portez des lunettes de protection ainsi qu'un casque anti-bruit.
Draag oog- en gehoorbescherming!
 Använd skydd för ögon- och öronskydd!
Indossare cuffie auricolari e occhiali di protezione!
 Llevar protección de ojos y oídos.
Utilize protecção para os olhos e para os ouvidos!
 Anvend øjen- og høreværn!



Achtung, Gefahr! Hände und Füße von Öffnungen fernhalten, während die Maschine in Betrieb ist.
Danger! Keep hands and feet out of openings while machine is running.
Attention – danger ! Tenez mains et pieds éloignés des ouvertures pendant le fonctionnement de l'appareil.
Let op! Gevaar! Houdt handen en voeten weg bij de openingen als de machine loopt.
Observera! Håll inga kroppsdelar (händer, fötter) vid öppningarna under användning.
Attenzione, pericolo! Quando l'attrezzo è in funzione, tenere sempre mani e piedi a distanza di sicurezza dalla tramoggia e dallo scarico.
¡Peligro! Mantener manos y pies fuera de las aberturas cuando la máquina esté funcionando.
Perigo! Mantenha as mãos e pés longe das aberturas enquanto a máquina estiver a trabalhar.
Advarsel, fare ! Hænder og føder skal holdes borte fra åbninger under drift af maskinen.



Achtung, Gefahr!
 Umlaufende Schneidwerkzeuge!
Warning! Rotating tools!
Attention ! Danger !
Système de coupe à rotation.
Let op! Gevaar!
Roterende snij-inrichting!
Observera! Kvarnen innehåller en roterande vass klinga!
Attenzione! Pericolo! Lame in rotazione!
¡Atención! ¡Peligro! Cuchillas rotativas.
Atenção! Lâminas rotativas.
Advarsel, fare ! Roterende skæreværktøj!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
 Keep bystanders away!
Maintenez toute personne hors de la zone de travail !
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarezone blijven!
Se till att inga barn eller obehörig befinner sig i riskområdet!
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!
Andre personer må ikke komme ind i farezonen!

GARDENA Quiet Power Chaff Cutter S 2000 S / S 2300 SP


1. Technical Data

	S 2000 S	S 2300 SP
Length	530 mm	530 mm
Width	482 mm	482 mm
Height	876 mm	876 mm
Weight	23 kg	24 kg
Power consumption	2000 W	2300 W
Voltage	230 V	230 V
Frequency	50 Hz	50 Hz
Fuse	16 A	16 A
ON-time	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Nominal speed of motor	2790 rpm	2760 rpm
Nominal speed of cutting cylinder	40 rpm	40 rpm
Branch diameter of newly cut wood	up to 40 mm	up to 45 mm
Branch diameter of dry wood	up to 30 mm	up to 30 mm
Working area related emission characteristic value $L_{pA}^{1)}$	82 dB(A)	82 dB(A)
Noise level $L_{WA}^{1)}$	95 dB(A)	95 dB(A)

¹⁾ Measuring method according to RAL UZ 54

2. Operating Instructions Information

Please read and follow these operating instructions carefully. Familiarise yourself with the unit's features, its proper use and the safety instructions included.

 **For safety reasons children under the age of 16 or people not familiar with these operating instructions must not use this Chaff Cutter.**

Please keep these instructions in a safe place.


3. Proper Use

The GARDENA chaff cutter is designed for cutting organic material e.g. plant waste, in domestic and hobby gardens.

It is not designed for use in public facilities, parks, sporting grounds, on roads, in agriculture or forestry.

It is essential to observe the manufacturer's operating instructions to ensure the unit's proper functioning.

The operating instructions also contain advice for service, maintenance and repair.

 **Warning! The Chaff Cutter is not suitable, for example, for preparing soil and must never be used to chop or cut metal parts. Danger of injury!**

4. Assembly

4.1 Checking whether all the Parts are Included

The GARDENA Chaff Cutter box contains the following parts:

- Chaff cutter
- Trolley
- 2 wheels
- Plastic bag with connection parts and fork wrench (10/13 mm)

- Operating instructions

4.2 Operating Parts (Fig. A)

- ① Wheels
- ② Trolley
- ③ Chaff Cutter
- ④ Axle
- ⑤ Screws (4.2 x 19 mm) with stops
- ⑥ Feeding funnel

- ⑦ Screws
- ⑧ Holes
- ⑨ Hexagon nuts / washers
- ⑩ Chaff Cutter socket
- ⑪ Up/down switch
- ⑫ Main switch
- ⑬ Adjusting screw
- ⑭ Counter nut
- ⑮ Cutting plate

- ⑯ Motor protection switch
- ⑰ Cutting cylinder

4.3 Assembling the Trolley (Fig. B)

Fit the two wheels ① supplied to the trolley ② as follows:

1. Push the wheel ① onto the axle ④ of the trolley.
Note: Mount the wheel correctly according to fig. B.
2. Push the stop onto the screw ⑤ and insert the complete

assembly into the hole of the axle in the trolley and screw tight.

3. Fit the second wheel as described above. The chaff cutter can now be mounted on the trolley.

4.4 Mounting the Chaff Cutter on the Trolley (Fig. C)

Mount the chaff cutter ③ on the trolley ② as follows:

5. Putting into Operation

5.1 Location

Stand the Chaff Cutter on an even, sturdy and stable surface.

To prevent injuries due to material which is thrown back out of the Chaff Cutter, do not stand the Chaff Cutter on pebbles or a cemented surface.

Do not feed any more material to be cut into the Chaff Cutter once the cutting tool has stopped.

5.2 Connecting the Chaff Cutter to the Mains

 **Important Information!**

Only use permitted extension cables. Ask your electrician.

The connection sockets for extension cables must be made of rubber or be encased in rubber according to DIN VDE 0620.

Never trail the cable over or underneath the feeding funnel. Danger of accidents and damage!

When laying the mains cable make sure that it does not trail through open doors or windows. Danger of squashing the cable.

To prevent damaging the cable, pull the plug to remove it from the socket. Never pull the cable.

To connect the Chaff Cutter to the mains, plug the coupling of the extension cable into the socket ⑩ of the Chaff Cutter and the plug into the mains socket.

5.3 Commissioning the Chaff Cutter (Fig. D/E)

Important! Pay attention to the information regarding proper use and the notes on safety before you start using the Chaff Cutter.

The Chaff Cutter must be assembled correctly before the motor is turned on. The feeding funnel must not contain material to be cut.

Keep your face and body away from the feeding funnel.

Keep your hands, feet and other parts of your body as well as clothes away from the feeding area and ejection shaft.

To begin using the Chaff Cutter:

1. Set the up/down switch ⑪ of the cylinder to the ↓ position (Fig. D 1) (normal working position of the cutting cylinder).
2. Press the green button on the main switch ⑫ to switch on the Chaff Cutter. The cutting cylinder starts.
Important! Always wait until the cutting cylinder has stopped when changing directions with the up/down switch

1. Place the chaff cutter ③ on the trolley ② as shown in diagram C and insert the two screws ⑦ in the holes ⑧.

- Note:** Ensure that the chaff cutter is positioned correctly on the trolley and is not tilted.
2. Secure both screws ⑦ to the trolley from underneath using the washers and hexagon nuts provided ⑨.

⑩; otherwise the cutting cylinder might not change direction.

3. Now feed the material to be cut into the feeding funnel ⑥ (max. strength – see "Technical Data").

Note: After the cutting tool has taken hold of the material to be chopped, it is automatically pulled in (Fig. E).

 **Always wear gloves and protective goggles when working with the Chaff Cutter.**

5.4 The cylinder is blocked ... if foreign bodies, too much material to be cut or branches which are too thick are caught in the cylinder.

Proceed as follows:

1. Set the up/down switch ⑪ to the ↑ position (backwards) (Fig. D 2). The Chaff Cutter stops.
2. Press the green button on the main switch ⑫ to switch on the machine again. The cutting cylinder turn in ↑ position and the material to be cut is now released upwards.

5.5 If the material to be cut is not released despite backwards position (completely blocked), then the internal cutting plate ⑮ is to be removed from the cutting cylinder as described below:

- Switch off the Chaff Cutter; press the red button on the main switch ⑫.
- Pull the mains plug and wait until the cutting cylinder stops.
- Loosen the counter nut ⑭ and turn the adjusting screw ⑬ some rotations to the left, in order to loosen the blockage with the backwards position ↑ of the cutting cylinder:
- a) If the material to be cut has **already been completely pulled into the Chaff Cutter**, then set the up/down switch ⑪ to ↑ position, fig. D 2. Plug in the mains plug into the mains and press the green button of the mains switch ⑫ to switch on the Chaff Cutter.
If the material was released, then put the up/down switch ⑪ to position ↓ (forward), fig. D 1, to transport the material downwards.
- b) With **longer material to be cut**, which is still sticking out of the Chaff Cutter, set the switch to the ↑ position (backwards). Press the

green button on the main switch ⑫ to start the Chaff Cutter again. The blocked material is now released upwards. Remove the released material from the feeding funnel.

- Set the up/down switch ⑪ to normal ↓ position.
- If the cutting plate ⑮ was loosened by a blockage, it must be readjusted as described in "Maintaining the Cutting Device".

5.6 If the direction of rotation changes automatically ...

e.g. if the Chaff Cutter is suddenly blocked and the material to be cut is released upwards, then you should:

- Switch off the Chaff Cutter by pressing the red button on the main switch ⑫.

Note: Wait until the cutting cylinder has stopped turning.

- Switch the Chaff Cutter on again by pressing the green button on the main switch ⑫. You can now continue to work with the Chaff Cutter.

5.7 Blockage Protection is Activated (Fig. E)

The GARDENA Chaff Cutter is fitted with a blockage protection. If the motor is extremely overloaded, in particular if the cutting cylinder is blocked, the motor protection switch ⑯ is activated. It switches the Chaff Cutter off after a blocking period of approx. 8 - 12 seconds.

- After the Chaff Cutter has switched itself off automatically due to the blockage protection function, wait for approx. 5 minutes before restarting the Chaff Cutter.
- After this cooling period time, press the motor protection ⑯. The Chaff cutter may now be turned on again.

5.8 Switching off the Chaff Cutter

To switch off the Chaff Cutter, press the red button on the main switch ⑫.

Warning! The cylinder does not stop turning immediately after the Chaff Cutter has been switched off. Danger of injury!

GARDENA Chaff Cutters are **suitable** for cutting long, hard or dried out flower stalks, herbaceous plants, bushes, shrubs and tree cuttings.

If the feeding funnel / cutting cylinder becomes blocked, e.g. due to an excess of wet material the blockage can usually be rectified by inserting branches which you wish to cut into the Chaff Cutter. Wet material should therefore always be chopped in the Chaff Cutter followed by branches.

A **collecting container** (e.g. sack or box etc.) **must be emptied regularly** to prevent the chopped material blocking the cutting cylinder if the container is over-full.

6. Correct Working with the Chaff Cutter

6.1 Notes on Safety

! The Chaff Cutter must be assembled correctly before the motor is turned on. If you leave the Chaff Cutter unattended, the motor must be switched off and the mains plug must be removed from the socket.

! If the Chaff Cutter is moved to another place, the motor must be turned off and the mains plug must be removed from the socket. Wait until the cutting cylinder has stopped moving.

! Always wear gloves and safety goggles when you are working with the Chaff Cutter.

! Never stand at a higher level than the base of the machine when feeding material into the feeding funnel.

6.2 Special Information Regarding Working with the Chaff Cutter

The suitability of GARDENA Chaff Cutters for cutting garden waste which is soft and contains large amounts of sap (e.g. pomaceous fruit, wet plant waste) is **limited**. This material should be composted directly. Otherwise, when cutting the waste mentioned above, a mass is created which is impermeable to air, which leads to rotting and unpleasant smells which have a negative effect on a good compost heap.

7. Maintenance, Care, Storage

7.1 Maintenance

General Information

Maintenance and repairs, especially those that require to remove the safety devices, may only be carried out by GARDENA Service centres or dealers authorised by GARDENA.

! The Chaff Cutter must only be maintained and cleaned and the safety devices may only be removed after the motor has been turned off, the cylinder has stopped moving, and the mains plug has been removed from the socket. Wear protective gloves to avoid injuries.

Maintenance includes work which keeps the Chaff Cutter in full working order. Checking the Chaff Cutter regularly (checking that screws are tight, checking for cracks and damage) and changing damaged and worn parts, helps prevent accidents and the Chaff Cutter breaking down.

Ensure that all nuts, bolts and screws are tight and that the

mower is in good working order. For safety reasons, allow all worn out and damaged parts to be exchanged by GARDENA Service or authorised specialist dealers.

Maintaining the Cutting Device (Fig. C 1)

The cutting plate ⑮ is factory pre-set subject to natural wear. To prevent damage to the cylinder, the cutting plate must be adjusted as soon as the material being chopped is not completely severed:

- While the motor is running**, (green button on the main switch ⑫ is pressed – up/down switch is in ↓ position), loosen the counter nut ⑭ using the fork wrench (10/13 mm) and
- carefully** turn the adjusting screw ⑬ by hand to the right until you can hear a slight grinding noise and until fine aluminium shavings fall **briefly** from the ejection channel. **Important!** Never adjust when in ↑ position.
- Re-tighten the counter nut. The material being chopped is now severed completely.

If the adjusting screw stops (may not be turned to the right), then the cutting plate is to be replaced by the GARDENA Service.

7.2 Cleaning and Care

! The Chaff Cutter must only be cleaned and cared for after the motor has been turned off, when the cylinder has stopped turning and the mains plug has been removed from the socket. To prevent injuries always wear protective gloves.

To avoid injury to persons and material damage: Never clean your Chaff Cutter with running water, in particular with water under high pressure.

Immediately after you have finished using the Chaff Cutter, where possible, remove dirt and the remains of material which has been chopped. Use a soft brush or cloth. **Wear protective gloves. Danger of injury!**

7.3 Storage

Always store your Chaff Cutter in a dry, closed room.

8. Advice for Proper Use / Safety Instructions

! Checks before each Operation

Inspect the unit before each use. Do not use the Chaff Cutter if safety devices and/or the cutting device are damaged or worn. Never operate the unit with the safety devices by-passed or missing.

! Proper Use / Responsibility

This Chaff Cutter can cause serious injuries! You are responsible for the safety of the working area.

Familiarise yourself with the surroundings of your work-

ing area. Check for possible risks which might be not audible due to the noise of the machine.

Only use the Chaff Cutter for the purposes specified in these instructions.

Make sure that there are no other people (especially children) or animals anywhere near the working area.

Do not wear loose clothing, jewellery etc. which could get trapped in the Chaff Cutter. Wear sturdy working shoes, long trousers, gloves as well as safety goggles and ear protec-

tion available from specialist dealers.

Rotating tool! The tool does not stop immediately after you have turned off the motor! **Danger of trapping fingers!**

Ensure that you have a secure foothold when working. Keep the mains cable away from the filling and ejection funnels.

To prevent damaging the Chaff Cutter and to prevent fires starting, keep the ventilation slits of the motor free from particles of dirt.

The Chaff Cutter must not be tilted or tipped when in operation.

Do not put stones, soil, glass, textiles, plastics or metal parts into the Chaff Cutter. These materials will seriously damage the cutting tool. There is also the danger of being hit by material thrown back out of the Chaff Cutter.

When the chaff cutter is plugged in, never reach into the ejection shaft/feeding funnel. Danger of injury!

If foreign bodies fall into the cylinder or if unusual sounds or vibrations occur, switch off the Chaff Cutter immediately and wait until the cylinder has stopped moving. Remove the obstacle. Check the Chaff Cutter for any damage / loose parts and if necessary have your chaff cutter repaired.

Interruptions of Work

Never leave the Chaff Cutter unattended at the working area. If you interrupt your work store the unit in a safe place. Disconnect the mains plug!

If you wish to move the Chaff Cutter to another place, switch off the motor, remove the plug and wait until the cylinder stops moving before moving the Chaff Cutter.

Check the Environment

Never use the unit when it is raining or in damp or wet areas.

Do not operate your Chaff Cutter near swimming pools or garden ponds.

Please observe the prescribed local quiet times.

Electric Safety

The Chaff Cutter must only be operated with undamaged electric cable. If the electric cable or the extension cable is damaged disconnect the mains plug immediately.

Check the power cable regularly for damage and signs of wear and tear.

The socket of an extension cable should be water-proof or the connection sockets for extension cables must be made of rubber or be encased in rubber according to DIN VDE 0620.

Only use permitted extension cables. Ask your electrician.

For portable units, which are used outdoors, we recommend to use a residual-current device having a residual-current rating ≤ 30 mA.

In Switzerland use of a residual-current device is obligatory.

9. Faults

Problem	Possible cause	Remedy
Motor will not start.	Up/down switch set to position 0.	Set the direction of rotation switch to the desired position: ↑ Material being cut is moved upwards, e.g. if blocked ↓ Chaff Cutter setting
Motor switches off.	Blockage protection activated due to constant overload or blockage at the cylinder.	The motor can be switched on again after 5 minutes.
Chaff Cutter not accepting material to be cut.	Aerator direction of rotation is set incorrectly.	Move the direction of rotation switch (Ⓜ) to the correct position.
	Collection container is over-full (cylinder blocked).	Empty the collection container.
	Turning direction has automatically changed due to blockage.	See chapter 5.6.
	Cutting cylinder got stuck due to too wet cutting material.	Use branches to eliminate blockage. See chapter 6.2.

Problem	Possible cause	Remedy
Material to be chopped is not severed sufficiently.	Cutting plate (Ⓜ) not set correctly at the cylinder.	Re-adjust the cutting plate (Ⓜ) as described in "Maintaining the Cutting Cylinder".
Abnormal sounds, Chaff Cutter rattling.	Check whether the screws are loose.	Tighten the screws. Check the the device by GARDENA Service.
If you have any problem with your Chaff Cutter, please contact our Service, or return the defective unit together with a short description of the problem and, in case of guarantee, with a copy of the receipt to one of the	GARDENA service centres listed on the rear page.	exchange, other than original GARDENA parts are used and repair is not carried out by a GARDENA service centre or an authorised specialist. The same also applies to spare parts and accessories.
	We expressly point out that, according to the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if, in case of repair or	

EU Certificate of Conformity

The undersigned

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards.

This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

Description of the units:
Quiet Power Chaff Cutter

Types:
S 2000 S / S 2300 SP

Art. No.:
3980 / 3982

EU directives:
Machinery Directive 98/37/EC
Electromagnetic Compatibility 89/336/EC
Low Voltage Directive 73/23/EC
Directive 93/68/EC
Directive 2000/14/EC

Harmonised European standards:
EN 292-1
EN 292-2
EN 60335-1

Noise level:
measured / guaranteed
S 2000 S 95 / 96 dB (A)
S 2300 SP 95 / 97 dB (A)

Year of CE marking:
1998

Ulm, 09.11.2001



Thomas Heint
Technical Dept. Manager

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt die gesetzliche Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Die Verschleißteile Messerwerk und Schneidplatte sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Reklamationsfall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

GB

Guarantee

GARDENA honours the guarantee legally required for this product (starting from the date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.

- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.
- The blade assembly and the cutting plate are wearing parts and are not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

In case of claim, please return the faulty unit together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of these operating instructions.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil la garantie légale à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- Le bloc de coupe et le support de coupe sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de réclamation, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product de wettelijke garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.
- Het aan slijtage onderhevige messenwerk en de snijplaat vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

In geval van reclamatie het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres opsturen.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA NEDERLAND B.V
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

3980-20.960.05/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>

11450